

E19 - Why's the Sea So Salty? Because You City Folk Pee Whenever You Go Swimming!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN ["Tell us, Ginpachi Sensei"]

[00:00] All

Tell us,

[00:02] All

Ginpachi Sensei.

SIGN [Question & Answers - Ginpachi Sakata]

[00:05] Ginpachi Sensei

Well, this question is from someone pen-named, "Go to hell, Onishi-san."

[00:09] Ginpachi Sensei

Gin-san always wears the same kimono. Does he only have one outfit?

[00:13] ---

The answer is...

[00:16] Ginpachi Sensei

In fact, he has four of the same kimonos, and he washes and wears them in turns.

[00:22] Ginpachi Sensei

What? Why does he have four of the same kimono?

[00:26] Ginpachi Sensei

You know... Because it's confusing if the main character changes his costume a lot.

[00:31] Ginpachi Sensei

Lupin the 3rd always wears the same jacket, you know.

[00:35] Ginpachi Sensei

Besides, in anime, if the costume is different every episode, you need to draw up a new setting and stuff!

[00:39] Ginpachi Sensei

It's a pain in the ass!

[00:41] ---

So, Onishi, go stand in the hallway!

SIGN [And so we decided to go full out and change their looks for this episode.]

SIGN [Please enjoy the summer fashion for the Odd Jobs family.]

SIGN [Pachinko Jumbo]

[02:39] Boyhousewife

Stop crying... I'm not going to come over there! Come over here quickly!

[03:00] Hasegawa

Hey.

[03:02] Gintoki

Oh...yeah... You're here, too. What's the matter with you? You're sweating like a pig.

[03:07] Gintoki

Did you lose?

[03:09] Hasegawa

No.

[03:10] ---

It's hot today.

[03:11] Hasegawa

You're sweating pretty badly, too. Did you lose?

[03:16] Gintoki

Hot! It's hot today!

[03:19] Gintoki

Hey, sun! Take a paid day off, idiot!

[03:21] Hasegawa

I see. I thought I had cold sweats.

SIGN ["Why is the Sea So Salty? Because You City Folk Pee Whenever You Go Swimming!"]

[03:53] Hasegawa

Looks like a guy never comes to any good trying to get rich quick, eh?

[04:01] Hasegawa

Money earned through your own sweat just naturally stays in your hands longer.

[04:07] Gintoki

If I had stopped right there...

[04:11] Gintoki

I could've won.

[04:14] ---

Why didn't I stop at that point...?

[04:20] Hasegawa

Are you listening to me?

[04:24] ---

I used to be a hopeful kid with a lot of dreams.

[04:27] ---

How would that kid feel if he saw me now?

[04:30] Hasegawa

A grown-up snarfing an ice pop he bought with money he scrounged off the street.

[04:35] Gintoki

If only I had stopped then...

[04:38] Gintoki

I could be having all-you-can-eat parfaits right now... If only I had stopped then...

[04:45] Hasegawa

Are you listening to me?

[04:46] Gintoki

Oh, Hasagawa-san.

[04:50] Gintoki

Have you heard of any easy money-making opportunities around?

[04:54] Hasegawa

Because of the recession, everyone is eating ice pops for all three meals.

[04:57] Gintoki

I can't eat ice cream three times a day. I prefer having a snack bar for lunch.

[05:01] Woman B

Hey, stop...

[05:04] Woman B

Come on! You said you were going to take me to the beach.

[05:08] Hasegawa

Sounds good. I want to go to the beach.

[05:10] Woman B

I already bought my swimsuit.

[05:13] Gintoki

Sounds good. A bikini sounds really good!

[05:17] Man C

Idiot. If we go to the beach right now, we can't swim.

[05:22] Man C

I heard that some mysterious space creature might appear.

[05:25] Man C

I don't know if it's a man-eating shark, squid or octopus,

[05:29] Man C

but it's dangerous and people can't swim at the beach.

[05:31] Man C

So they've posted a bounty on the monster.

[05:35] Woman B

Oh, no! How scary!

[05:39] Hasegawa

This summer...

[05:40] Gintoki

...we'll do some pole-and-line fishing for the alien!

[05:42] Woman B

What? Who are these people?

SIGN [Kabukicho Station]

[05:50] Gintoki

So, you guys, let's go for it!

[05:53] All

Yeah!

[05:54] Gintoki

We're not going there for fun! We're going to fight!

[05:59] Gintoki

We're about to ride the wild waves...

[06:03] Gintoki

You guys look like you're going to a picnic!

[06:06] Gintoki

You're allowed to buy snacks totaling 300 yen.

300 yen is nothing for kids these days!

[06:10] Gintoki

Do you understand?!

[06:12] Kagura

Captain! You can buy 400 Tasty sticks.

[06:15] Hasegawa

Really?! I can buy that many?

[06:17] Shinpachi

Kagura-chan, your calculation isn't quite right.

[06:20] ---

And Hasegawa-san, this is not the time to act surprised!

[06:22] Otae

Shin-chan, don't you need to point out Gin-san's outfit?

[06:27] Gintoki

Shut up. I didn't expect anything like that.

[06:29] ---

By the way, what are you doing here?

[06:32] Otae

I heard you're going to the beach, right?

[06:34] Gintoki

Don't make me say that again.

We're going to work!

[06:38] Otae

I heard you're going to the beach, right?

[06:42] Gintoki

Not again...

[06:43] Hasegawa

Hey, Gin-san, holding nonsensical conversations won't do us any good.

[06:47] Hasegawa

Let's just go to the beach.

[06:50] Hasegawa

I hope nobody will beat us there.

[06:53] Kagura

What?! We don't have a car?

[06:56] Kagura

Gin-chan!

[06:57] Gintoki

Where's the money for it?

[06:59] Kagura

What?! It took me all night to make a music tape.

SIGN [My Best]

[07:03] Gintoki

How old are you?

[07:06] Gintoki

It's not like you're going on your first date or getting your first driver's license in your 30s.

[07:09] Shinpachi

Cassette tape players aren't built in cars anymore.

[07:13] Kagura

I worked really hard to make "My Best" tape.

[07:16] Gintoki

We don't have time. Let's go.

[07:17] Shinpachi

Gin-san! A ticket, a ticket!

[07:19] Gintoki

We can't even afford to buy a train ticket. Can't you understand?

[07:24] Shinpachi

Then how can we...?

[07:26] Kagura

Ride stealing, ride stealing. We have to cheat on the train fare, uh-huh.

[07:29] Shinpachi

But that's a crime! How about buying discount fares at least?

[07:33] Gintoki

We have no choice. We'll take a taxi...

[07:36] Shinpachi

Hey, hey! This man changes his mind in the same breath!

[07:39] Hasegawa

How about that? Let's take that for now.

[07:47] Shinpachi

It's impossible. We can't even get probation.

[07:50] ---

I don't know what to do.

[07:52] Otae

Oh, well. You guys are really high-maintenance.

[07:57] Otae

You should be thankful someone like me has common sense.

[08:01] Gintoki

It can't be... You...

[08:03] Kagura

You have money?

[08:05] Otae

Don't worry. My budget is still strapped.

[08:08] Otae

So let's find out how we can get to the beach on the cheap.

[08:17] Gintoki

You sounded like you had some sort of great idea, but you're suggesting we hitchhike?

[08:21] Kagura

I know that! You can stop a car with a sexy wink, right?

[08:25] Hasegawa

All right! My thighs will shoot them down.

[08:28] Shinpachi

Stop it, Hasegawa-san. No cars will stop for your hairy legs.

[08:35] Otae

I have no choice...

[08:39] Otae

First, put both hands on your head...

[08:44] Otae

and suck in your stomach...

[08:48] Otae

then stoop forward to show off your ample cleavage...

[08:57] Otae

Go!

[09:09] Otae

Here we go...

[09:12] Kagura

Can you turn up the air conditioner?

[09:18] Otae

Thank you. We're so lucky...

[09:21] Otae

...that we happened to be going the same way.

[09:24] Kagura

Hey, can you play my tape?

[09:27] Shinpachi

Ow! Kagura-chan, you're hurting me! Don't move!

[09:31] Shinpachi

Your knee is pushing into my cut.

[09:32] Gintoki

Hey, don't you think we should be treated a little better since we stopped the car with our lives?

[09:35] Hasegawa

It's hot! Hot and stinky! You put in too much pomade!

[09:39] Kagura

Play "My Best" now!

[09:39] Shinpachi

Why can't you sit in the front seat, Sister?

[09:41] Gintoki

Hey, driver, can you make it any cooler?

[09:42] Otae

Don't worry about the small stuff, Shin-chan.

[09:43] Hasegawa

It stinks! I can't breathe!

[09:45] Shinpachi

Whoa! Warm liquid!

[09:47] Kagura

Sadaharu, was that your pee?

[09:52] Hasegawa

It stinks! O-Open the window!

[09:54] Kagura

"My Best"!

[09:55] Gintoki

Air conditioner!

[09:56] Shinpachi

Warm liquid is on my leg!

[10:08] Driver

Oh, my goodness...

[10:09] Gintoki

Man, what a useless car.

[10:12] Kagura

So true! I can't believe there's a car that can't play a cassette tape these days!

[10:15] Kagura

That's crap!

[10:16] Shinpachi

That's not true.

[10:20] Otae

I made a big effort to get a taxi,
but you were all too excited...

[10:24] Gintoki

You sound like you stopped the car.

[10:31] Gintoki

Ah. We still haven't arrived at the beach.

[10:36] Gintoki

I feel like we've at least made it 200 kilometers.

[10:41] Otae

Stop complaining and keep walking.

[10:43] Otae

Just to let you know, we haven't even walked three kilometers yet.

[10:49] Shinpachi

Give me some water...

[10:50] Kagura

There's some water in the barrel attached to Sadaharu's neck.

[10:57] Shinpachi

Th-This is...

[10:59] Kagura

Oh, yeah. Raw water isn't healthy, so I made something like this.

[11:03] Shinpachi

I can't drink it...

[11:10] Shinpachi

G-Give me water...

[11:14] Gintoki

Why are you talking like a boxer who's begging for a drink of water but needs to make his weight?

[11:21] Gintoki

When it's hot, it doesn't do any good to say how hot it is, right?

[11:28] Hasegawa

That's right. If he can speak out like that, he's fine.

[11:33] Hasegawa

But if he can't speak clearly...

[11:40] Gintoki

You're awesome, Hasegawa-san.

[11:43] Gintoki

It reminds me of what the president of some company said:

[11:45] Gintoki

"A man should lean forward even when falling down."

[11:48] Kagura

Burning asphalt... It smells like those cheeks are burning.

[11:53] Hasegawa

I'm really hot! Please help me!

[11:56] Hasegawa

Seriously, my cheeks are hot and it smells like something's burning.

[11:59] Hasegawa

I can't move anymore... Are you listening to me?

[12:05] Otae

Oh, there's the beach!

[12:23] Gintoki

Guys, let's go.

[12:25] All

Yeah!

SIGN [Danger! Swimming is prohibited!]

[12:49] Oyaji

Oh? An alien hunt? Huh? Someone actually showed up?

[12:53] Oyaji

Really?

[12:56] Oyaji

This will be a big help!

[12:58] Oyaji

Summer time is the busiest season, you know,

[13:01] Oyaji

and we're not getting any customers because of the alien! We're really in trouble.

[13:05] Gintoki

Um... Is that...

[13:08] Hasegawa

...you who posted the bounty...?

[13:10] Oyaji

Right. That's me.

[13:14] ---

But I didn't expect anyone to come.

[13:17] Oyaji

I was kind of joking about it over drinks.

[13:22] ---

So I never thought somebody would actually come.

[13:28] Gintoki

Joking over drinks?! Hey, we're serious about making money for a living.

[13:35] Gintoki

A man's gotta put his life on the line even when he's joking-

[13:38] Gintoki

and we're gonna make sure you keep your end of the deal.

[13:40] Oyaji

Hey, wait! Calm down!

[13:42] Oyaji

Don't worry! I'll pay you. I have money.

[13:50] Kagura

You liar! Your yakisoba noodles are pathetic.

[13:54] Kagura

There's no way a guy like you has any money.

[13:57] Kagura

I bet your life must be one big fried noodle.

[14:00] Kagura

That's right, go ahead and say it - noodle!

[14:06] Kagura

Noodle!

[14:08] Oyaji

Hey! You can't just eat!

You have to pay for it!

[14:10] Oyaji

Listen, I'm a man of the sea.

[14:13] Oyaji

It's true I don't have any money, but I can give you something just as valuable!

[14:16] Gintoki

Hmm... Then I need to see it first.

We'll get rid of the alien after that.

[14:22] All

Right!

SIGN [Beach Samurai]

[14:29] Shinpachi

Cool shirt, Gin-san.

[14:31] Gintoki

Right. If I'd worn this as a teenager, it may have been enough to push my mother to domestic violence.

[14:37] Oyaji

That shirt is

[14:39] Oyaji

rare and not for sale. Only my staff can wear it.

[14:43] Oyaji

Now you are all fellow men of the sea!

[14:46] ---

So release me now! Men of sea don't do this kind of thing!

[14:50] Shinpachi

Gin-san, what are we going to do now?

[14:54] Gintoki

Well...

[14:55] Hasegawa

We've got no choice but to do it.

[14:58] Gintoki

We have to do what?

[14:59] Hasegawa

You've got a deserted beach,

[15:01] Hasegawa

one alien, ..and three beach samurai.

[15:06] Hasegawa

Who'll protect the beach if we don't?

[15:11] Hasegawa

When you're down, how do you pick yourself up?

[15:16] Hasegawa

People fall into two categories...depending on how they pick themselves up.

[15:24] Hasegawa

The first kind of person...

[15:26] Hasegawa

comforts himself by seeing somebody who's worse off and thinking,

[15:28] Hasegawa

"Hey, at least I'm better off than that guy."

[15:31] Hasegawa

And the second kind of person...

[15:33] Hasegawa

sees a challenge and tries to raise himself to it.

[15:39] Hasegawa

I belong to the second group.

[15:40] Hasegawa

Since the olden days, whenever I've gotten into trouble, I always come to the ocean.

[15:44] Hasegawa

Helps me realize how tiny I am.

[15:47] ---

By the way, I met my first wife, Hatsu, at the ocean.

[15:53] ---

What I'm trying to say is, it's like the sea is my textbook and teacher.

[16:00] Hasegawa

Everyone has some place in their heart they can fall back on when they need to.

[16:04] Hasegawa

Even if I drift from job to job,

[16:06] Hasegawa

my heart is always here.

[16:09] Hasegawa

And those jobs are the ways I define myself.

[16:14] Hasegawa

Money doesn't matter. I believe that this job is my calling.

[16:18] Hasegawa

Do you understand my feelings?

[16:24] Hasegawa

Huh?

[16:27] Shinpachi

Is that right, sister?

[16:29] Otae

I reached a settlement with the community association.

[16:31] Otae

If we get rid of the alien, they'll give us something in return.

[16:34] Hasegawa

Hey, please listen to me...

[16:36] Gintoki

Then we gotta be fired up!

[16:37] Hasegawa

M-My feelings...

[16:39] Gintoki

Let's go.

[16:40] Shinpachi

Right!

[16:50] Oyaji

But why do I have to do this?

[16:54] Oyaji

Did I do something wrong?

[16:57] Oyaji

I was just cooking fried noodles!

[17:04] Oyaji

Give me a break! My legs are wrinkly. Please help!

[17:13] Gintoki

I can't catch a thing.

[17:14] Shinpachi

I wonder if it's not in the sea anymore...

[17:19] Hasegawa

I don't think so.

[17:21] Hasegawa

I have a feeling the alien is still in the sea.

[17:23] ---

I can feel it.

[17:27] Hasegawa

This alien is prepared to fight us. A fight between men.

[17:33] Hasegawa

Breathtaking offense and defense.

[17:34] Hasegawa

And...

[17:36] Hasegawa

It's about man's romance with the sea!

[17:42] Hasegawa

The alien must be waiting for just the right time!

[17:51] Hasegawa

You understand how I feel...

[17:58] Hasegawa

Miss, do you understand my feelings?

[18:01] Otae

Yes, I do.

[18:03] Hasegawa

Oh, thank you, Miss...

[18:10] Otae

Would you like to have one? I made this omelet this morning.

[18:20] ---

Um...

[18:21] Otae

You can't fight if you're hungry.

[18:40] Otae

How about another one?

[18:42] Hasegawa

Um...I've had enough...

[18:46] Hasegawa

Miss, do you understand... how I feel?

[18:50] Kagura

I wish I could swim like them.

[18:57] Hasegawa

I see... You're sensitive to the sun, so you can't go swimming.

[19:02] Hasegawa

But it's best you not be out there.

[19:04] Otae

Don't be shy.

[19:06] Hasegawa

The alien might appear. Are they all right?

[19:11] Hasegawa

Oh, well. If they can't listen to a guy's story then they deserve to die.

[19:16] Kagura

Must be nice to swim.

[19:19] Hasegawa

Miss? What are you going to do? Where did you find that?

[19:23] Kagura

Don't want to watch someone else be happy.

[19:26] Kagura

I want to just end their happiness.

[19:29] Hasegawa

Everyone! Run away! This girl is crazy! She's really weird!

[19:39] Hasegawa

Shoot! It's a double punch!

[19:42] Hasegawa

Hey, run away, everybody!

[19:44] Hasegawa

Double punch! Two dangers approach you!

[19:49] Gintoki

What?!

[19:50] Shinpachi

Double pants? Did he forget his trunks, maybe?

[19:54] Hasegawa

Behind you! Shimura, behind you!

[19:56] ---

Miss, you'd better wait a bit.

[20:00] Gintoki

What?

[20:13] Gintoki

It's here! Seriously! Like...right here!

[20:17] Gintoki

Agh! I can't make this thing go any faster!

[20:22] Gintoki

Wait, Shinpachi!

[20:24] Gintoki

How come you can swim so fast?!

[20:26] Gintoki

It's not like you!

[20:27] Gintoki

You're the character who can't do anything right except set up my jokes, right?

[20:31] Shinpachi

Ow! My eyes are gonna pop out, my eyes are gonna pop out!

[20:35] Oyaji

You bastards!

[20:37] Oyaji

You made a big mess.

[20:39] Oyaji

I'll teach you to fear a man of the sea!

[20:43] Gintoki

Uohhh! It's coming! They teamed up somehow!

[20:46] Kagura

Gin-chan! Shinpachi!

[20:47] Otae

Kagura-chan! Hit them back with that rock.

[20:49] Kagura

All right.

[20:54] Hasegawa

Miss, wait, wait, wait! I'm on it!

[20:58] Hasegawa

I agree you should throw this rock, but not when I'm on it...

[21:01] Kagura

There!

[21:05] Shinpachi

Oh?

[21:06] Gintoki

Hey, that...

[21:12] Kagura

Whoops.

[21:18] Hasegawa

Hey, is everyone all right?

[21:33] Hasegawa

Eat me if you want...

[21:35] Hasegawa

I wouldn't mind traveling around the sea inside your stomach.

[21:48] Hasegawa

You...

[21:59] Hasegawa

That's the story.

[22:02] Hasegawa

I think he understood how much I loved the sea.

[22:07] Gintoki

It's not about the mind, though.

A man...speaks with his soul.

[22:14] Hasegawa

His appearance was frightening, but I guess he just wanted to have some fun with us.

[22:23] Hasegawa

I can tell. Because only good people can live in the sea.

[22:30] Hasegawa

While you soak in the sea, it washes away all the dirt and scum.

[22:37] Gintoki

...scum...

[22:39] ---

It looks like the scum stayed on the beach.

SIGN [Big Hit! Marine Fun Park: Come Play with a Monster!]

[22:46] Gintoki

Whatever.

[24:22] Ending Creditgin

There's a ghost in the Shinsengumi headquarters?

SIGN

[24:25] Ending Creditgin

Don't be silly!

[24:26] Ending Creditgin

There's no such thing in this world... Agh! It does exist!

[24:31] Ending Creditgin

Help me!

[24:33] Ending Creditgin

The next episode: "Watch Out for Conveyor Belts!"

[24:36] Gin

Conveyor Belts--!

SIGN [Who is this red kimono-wearing ghost that appears in the Shinsengumi headquarters every night?]

SIGN [Another exciting episode of Gintama coming up next! Get excited!!!]

[24:50] Gin

Should I wear a different kimono every once in a while?

Updated 2024-03-07 20:31:06 UTC by whimsee